Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie bowiem wstydzę się ― dobrej nowiny; mocą bowiem Boga jest w zbawieniu każdego ― wierzącego, Judejczyka ― najpierw i Grekowi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem wstydzę się dobrej nowiny Pomazańca moc bowiem Boga jest ku zbawieniu każdemu wierzącemu Judejczykowi zarówno najpierw i Grekowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo nie wstydzę się ewangelii;\* \*\* jest ona bowiem mocą Bożą\*\*\* dla zbawienia każdemu wierzącemu,\*\*\*\* najpierw Żydowi, a i Grekowi.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem wstydzę się z powodu dobrej nowiny, mocą bowiem Boga jest ku zbawieniu każdemu wierzącemu, Judejczykowi najpierw i Hellenowi; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem wstydzę się dobrej nowiny Pomazańca moc bowiem Boga jest ku zbawieniu każdemu wierzącemu Judejczykowi zarówno najpierw i Grekowi |

1. 1) ewangelia, εὐαγγέλιον, tj. dobra nowina. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 119:46</x>; <x>480 8:38</x>; <x>620 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 1:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 15:2</x>; <x>670 1:21</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 13:46</x> [↑](#footnote-ref-6)